



REPUBLIKA E KOSOVËS / REPUBLIKA KOSOVA / REPUBLIC OF KOSOVA
QEVERIA E KOSOVËS / VLADA KOSOVA / GOVERNMENT OF KOSOVA
MINISTRIA E PUNËS DHE MIRËQENIES SOCIALE / MINISTARSTVO RADA I SOCIJALNE ZAŠTITE / MINISTRY OF LABOUR AND SOCIAL WELFARE

UDHËZIMI ADMINISTRATIV NR. 10/2009, PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E UDHËZIMIT ADMINISTRATIV NR. 09/2004 PËR PROCEDURAT E PARAQITJES SË KËRKESËS PËR PENSION TË AFTËSISË SË KUFIZUAR

ADMINISTRATIVNO UPUSTVO BR. 10/2009, ZA IZMENU I DOPUNU ADMINISTRATIVNOG UPUSTVA BR.09/2004 ZA PROCEDURE PODNOŠENJA ZAHTEVA ZA PENZIJU OGRANIČENE SPOSOBNOSTI

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 10/2009 TO AMEND THE ADMINISTRATIVE INSTRUKCION NO.09/2004 FOR PROCEDURES OF THE APLIKACION FOR DISABILITY PENSION

<p align="center">REPUBLIKA E KOSOVËS QEVERIA</p>	<p align="center">REPUBLIKA KOSOVA VLADA</p>	<p align="center">REPUBLIC OF KOSOVA GOVERNMENT</p>
<p>Në përputhje me Rregulloren 2001/19, neni 1.3 pika (ç) mbi Degën e Ekzekutivit të Institucioneve të Përkohshme të Vetëqeverisjes në Kosovë;</p> <p>Në pajtim me nenin 4 paragrafi 4.8 të Ligjit 2003/23 për Pensionet e Personave me Aftësi të Kufizuara në Kosovë;</p> <p>Me qëllim të ngritjes se efikasitetit të punës, me rastin e aplikimit të parashtruesve të kërkesave për pensionet e aftësisë së kufizuar;</p> <p>Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale, nxjerr këtë:</p>	<p>U skladu sa Pravilnikom 2001/19,član 1.3 (d) o Izvršnoj Branši Privremenih Institucija Samoupravljanja Kosova;</p> <p>U skladu sa članom 4 stav 4.8 Zakona 2003/23 Za Penzije Osoba sa Ograničenim Sposobnostima na Kosovu;</p> <p>Sa namerom podizanja efikasnosti na radu , prilikom apliciranja podnosioca zahteva za penzije ograničene sposobnosti;</p> <p>Ministar Rada i Socijalne Zaštite ,donosi ovo:</p>	<p>In accordance with Regulation 2001/19, Article 1.3, point (d) the Executive Branch of the Provisional Institutions of Self-Government in Kosova;</p> <p>In accordance with Article 4.8 paragraph 4 of Law 2003/23 on Pensions and disabled persons in Kosova;</p> <p>In order to increase the efficiency of labor, when applying the applications for disability pensions;</p> <p>Minister of the Ministry of Labor and Social Welfare, this issue:</p>
<p align="center">UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 10 /2009 PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E UDHËZIMIT ADMINISTRATIV NR. 09/2004 PËR PROCEDURAT E PARAQITJES SË KËRKESËS PËR PENSION TË AFTËSISË SË KUFIZUAR</p>	<p align="center">ADMINISTRATIVNO UPUSTVO BR.10/2009 ZA IZMENU I DOPUNU ADMINISTRATIVNOG UPUSTVA BR.09/2004 ZA PROCEDURE PODNOŠENJA ZAHTEVA ZA PENZIJU OGRANIČENE SPOSOBNOSTI</p>	<p align="center">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 10 / 2009 TO AMEND THE ADMINISTRATIVE INSTRUCTION. NO. 09/2004 FOR PROCEDURES OF THE APPLICATION FOR DISABILITY PENSION</p>

<p style="text-align: center;">Neni 1</p> <p>1. Paragrafi 2.2. i nenit 2, ndryshohet dhe plotësohet si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. DAPK-ja përmes Qendrave Regjionale dhe Zyrave Komunale bën administrimin e përhershëm të procedurave të paraqitjes së kërkesës për Pensionet e Personave me Aftësi të Kufizuara.</p>	<p style="text-align: center;">Član 1</p> <p>1. Stav 2.2 ovog člana , izmenjuje i dopunjuje se kao u nastavku teksta :</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. DPAK-va preko Regionalnih Centara i Opštinskim Kancelarijama vrši stalno administriranje procedura podnošenja zahteva za Penzije Osoba sa Ograničenim Sposobnostima .</p>	<p style="text-align: center;">Article 1</p> <p>1. Paragraph 2.2. Of Article 2, amended and supplemented as follows:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. DAPK through the Regional Centers and Offices Municipal administration makes permanent the application procedures for the Pensions of disabled Persons.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p>1. Paragrafi 3.1. i nenit 3, ndryshohet dhe plotësohet, si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Nėpunėsit e pensioneve tė DAPK-sė do t'iu ofrojnė ndihmė dhe informata parashtruesve tė kėrkesave pėr Pensionin e Personave me Aftėsi tė Kufizuara.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2</p> <p>1. Stav 3.1 člana 3, izmenjuje se i dopunjuje se ,kao u nastavku:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 Sužbenici za penzije u DPAK-u pružiće pomoć i informacije podnosiocima zahteva za Penziju Osoba sa Ograničenim Sposobnostima.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>1. Paragraph 3.1. Of Article 3, supplemented and amended, as follows:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Officers of DAPK pension will be offering help and information Pension applications for disabled persons.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>1. Paragrafi 5.2 i Nenit 5, ndryshohet dhe plotësohet, si në vijim.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3</p> <p>1. Stav 5.2 Člana 5 ,izmenjuje se i dopunjuje se ,kao u nastavku teksta:</p>	<p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>1. Paragraph 5.2 of Article 5, amended and supplemented, as follows.</p>

1.1 Aplikuesi mund të paraqesë kërkesë vetëm në njërën nga Qendrat Rajonale, gjegjësisht Zyrën Komunale të DAPK-së, në vendbanimin e tij më të afërt.

Neni 4

1. Paragrafi 6.1 i nenit 6 ndryshohet dhe plotësohet si në vijim:

1.1. Letërnjoftimin e vlefshëm të lëshuar nga organi kompetent;

1.2. Vërtetimin se është banor i përhershëm i Republikës së Kosovës.

Neni 5

1. Paragrafi 7.3 pika a, i Nenit 7, ndryshohet dhe plotësohet, si në vijim:

1.1 Fotokopjimi i dokumentit identifikues të vlefshëm, të lëshuar nga organi kompetent komunal dhe dokumenteve të tjera.

1.1. Aplikant može podneti zahtev samo u jednom od Regionalnih Centara ,odnosno u Opštinskih Kancelarija DPAK –a.,u najbližem njegovom boravištu.

Član 4

1. Stav 6.1 člana 6 izmenjuje se i dopunjuje se kao u nastavku:

1.1. Ličnu kartu važeću, izdatu od nadležnog organa ;

1.2. Potvrdu da je stalni stanovnik Republike Kosova .

Član 5

1. Stav 7.3 tačka a, Člana 7 ,izmenjuju se i dopunjuje ,kao u nastavku:

1.1. Isfotokopirani identifikovanog važećiegdokumenta, izdatog od strane nadležnog opštinskog organa i druga dokumenta.

1.1 Applicants may submit only one application from the regional centers, namely the Office of Municipal DAPK, in place of his nearest.

Article 4

1. Paragraph 6.1 of Article 6 amended and supplemented as follows:

1.1. Valid identification card issued by the competent authority;

1.2. Certification that is a permanent resident of the Republic of Kosova.

Article 5

1. Paragraph 7.3 point a, of Article 7, amended and supplemented, as follows:

1.1 Copying of valid identification document, issued by the municipal authority and other documents.

**Neni 6
Hyrja në fuqi**

Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Ministri i Punës dhe Mirëqenies Sociale.

Ministri i MPMS-së

Nenad Rashiq

Prishtinë, Korrik 2009

**Član 6
Stupanje na snagu**

Ovo Administrativno Upustvo stupa na snagu na dan potpisivanja od strane Ministra Rada i Socijalne Zaštite .

Ministar MRSZ-a

Nenad Rašić

Priština, Juli 2009

**Article 6
Entry into force**

This Administrative Instruction shall enter into force on the day of signing by the Minister of Ministry of Labour and Social Welfare.

Minister of MLSW

Nenad Rasic

Pristina, July 2009